
La variation phonique, obstacle à la compréhension ?

Margaux Sittarame*¹

¹Université de Genève = University of Geneva (UNIGE) – 24 rue du Général-Dufour CH - 1211 Genève
4Suisse, Suisse

Résumé

Comme le souligne Paternostro (2022), l'enseignement du français parlé implique de nombreux défis pour une didactique du FLE privilégiant souvent une langue " pure, homogène, immuable " à une forme plus proche du réel et de son inhérente variabilité (cf. Gadet, 2024). La parole authentique est donc peu présente dans les pratiques de classe (Surcouf & Giroud, 2016), laissant les apprenants démunis lorsqu'ils y sont confrontés (cf. Durán & McCool, 2003 ; Weber, 2006, 2016). Malgré ce constat, peu de travaux se sont intéressés de manière détaillée à la compréhension des apprenants et aux éléments qui posent problème. Stridfeldt (2005) et Surcouf & Ausoni (2022) ont néanmoins souligné les difficultés résultant de la variation phonique. Nous avons souhaité approfondir cette question en menant une étude de perception auprès d'apprenants de FLE aux profils variés (étudiants d'échange et issus de la migration), de niveaux A2 et B1. Différents phénomènes ont été testés (chute du schwa, des liquides, du " ne " de négation, formes réduites de pronoms, etc.). Des séquences orales incluant ces éléments ont été présentées aux apprenants dans deux conditions – avec une prononciation proche d'un écrit oralisé vs relevant du français parlé quotidien – séquences qu'ils devaient transcrire orthographiquement. Les résultats montrent des difficultés résultant de la chute du schwa dans certains mots grammaticaux (p. ex. " le " dans sa forme pronominale) et notamment dans des séquences avec plusieurs schwas consécutifs (" il m'a dit de te le dire "). Les formes réduites des pronoms " tu " et " il " sont en revanche moins problématiques. L'impact du niveau des apprenants et du profil d'apprentissage doit encore être approfondi en augmentant le nombre de participants. À terme, les résultats de cette recherche devraient permettre d'offrir des pistes pour mieux intégrer le français parlé en classe de langue.

Mots-Clés: perception des apprenant, es, enseignement du FLE, français parlé, étude expérimentale, étude de perception, compréhension par les apprenant, es, variation phonique

*Intervenant